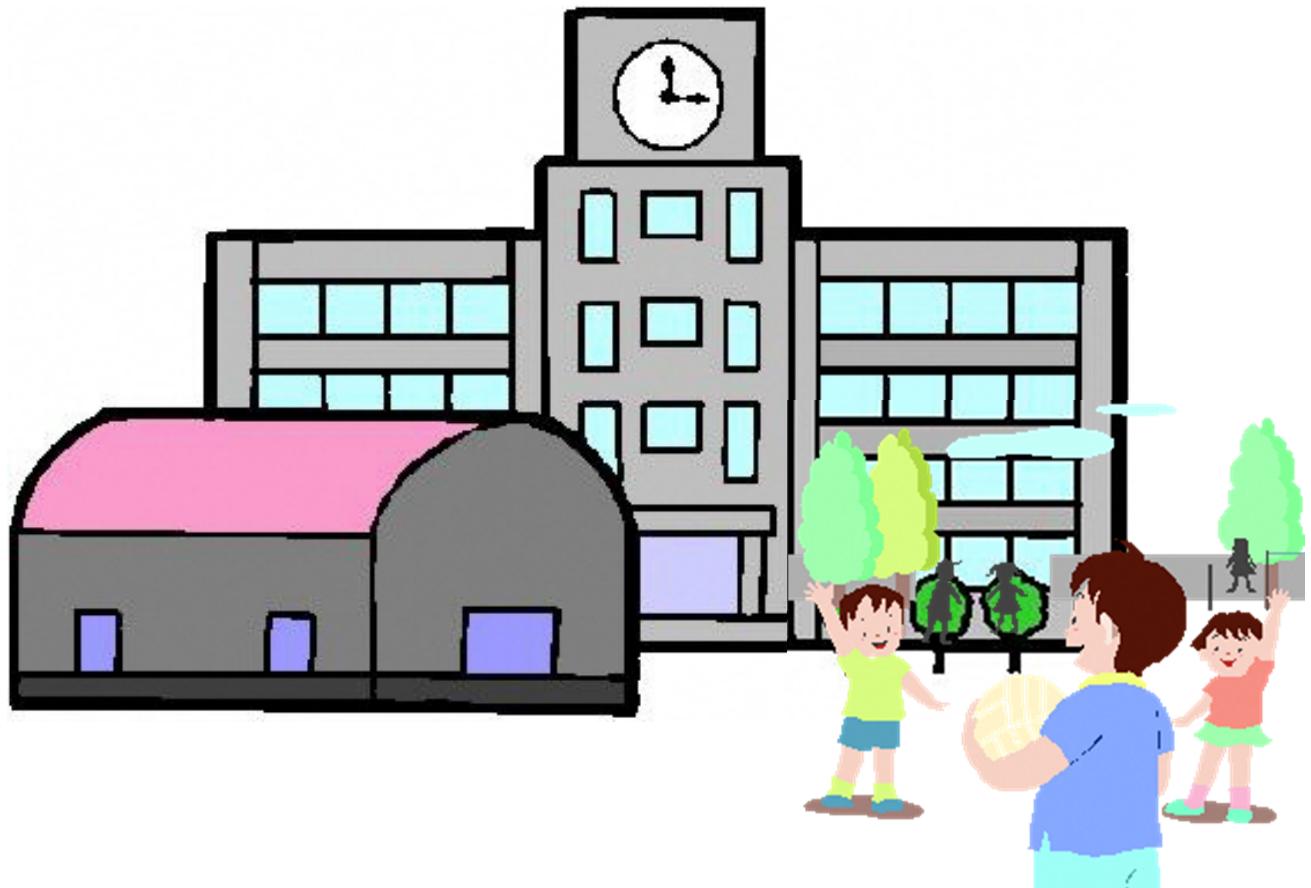


Vamos para a escola em Tsu shi (Gakkou e ikou in Tsu shi)

「Orientação sobre a vida escolar」 para alunos estrangeiros e responsáveis

Guia de ingresso para a escola do Japão



Secretaria de Educação de Tsu

《Sistema Educacional das Escolas》

Ensino Obrigatório

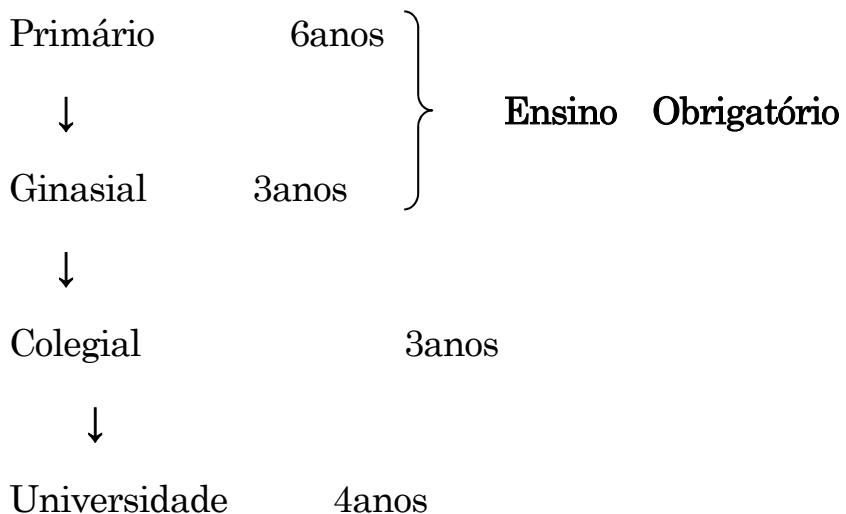
O ensino obrigatório é de 6 anos na escola primária(de 6 à 12 anos de idade) e 3 anos na escola ginásial (de 13 à 15 anos de idade).

O ingresso à escola primária é a partir do mês de abril após completar 6 anos de idade.

Após a conclusão, ingressam no Chugakko e estudam por mais 3 anos.

O ensino obrigatório em escolas públicas é gratuito.

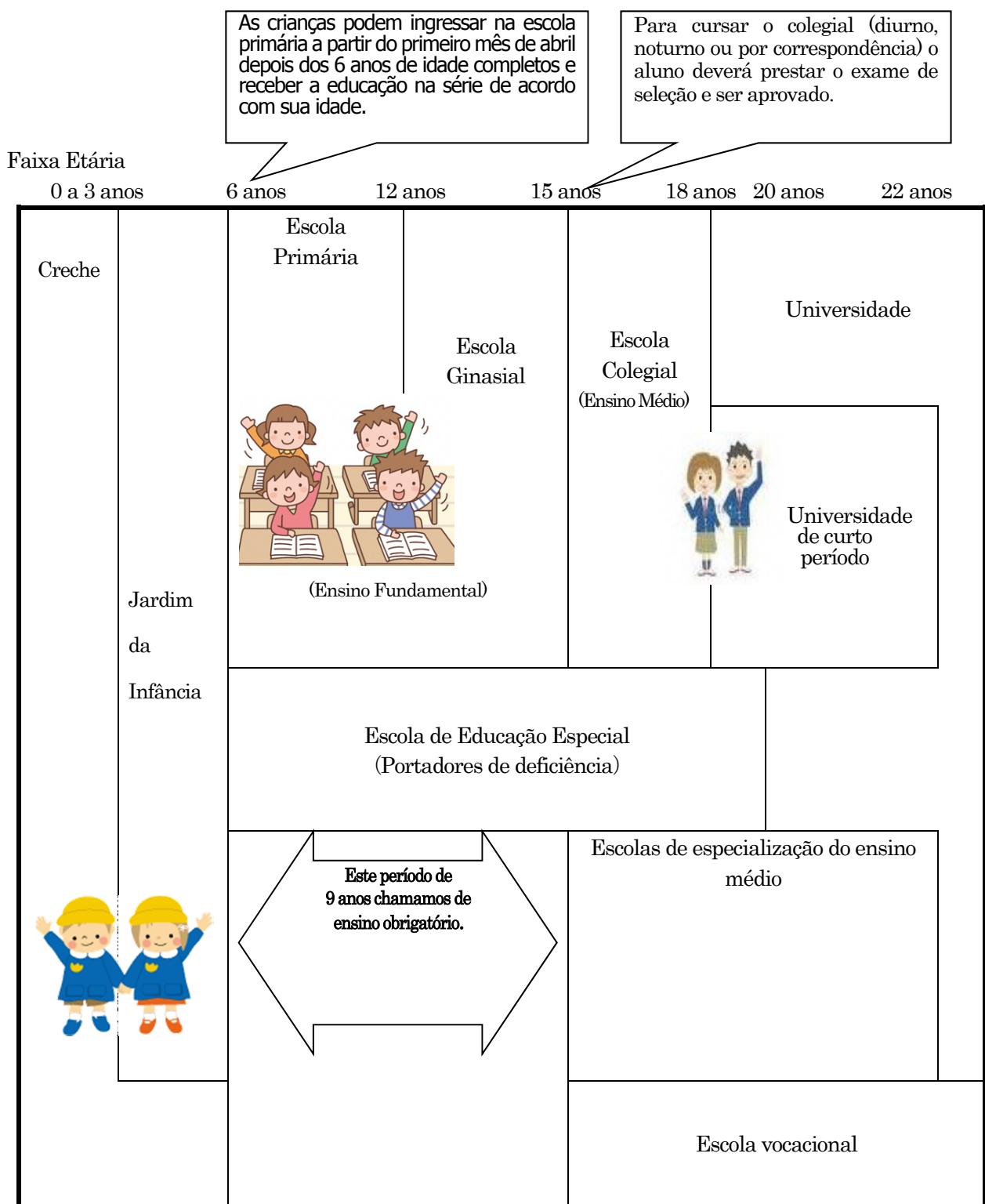
Sistema de Educação da Escola Japonesa



※ Para ingressar a criança na escola, é preciso enviar ficha de inscrição

しんせいしょ
(shinsei sho 申請書) à Secretaria de Educação.

O sistema educacional das escolas



As crianças podem ingressar na escola primária a partir do primeiro mês de abril depois dos 6 anos de idade completos e receber a educação na série de acordo com sua idade.

Para cursar o colegial (diurno, noturno ou por correspondência) o aluno deverá prestar o exame de seleção e ser aprovado.

As aulas referentes ao ensino obrigatório são gratuitas. Porém, serão cobrados os valores referentes à refeição escolar e os materiais a serem usados.

O valor mensal pode variar conforme a escola e a série escolar, mas é aproximadamente 4000 yenes da refeição escolar mais 2000 yenes pelo material escolar.

Escola Primária

- L. japonesa
- Aritmética
- Ciências naturais
- Música
- Artes
- Ed. física
- Ed. moral
- Atividades extracurriculares
- Inglês



Agenda da Escola Japonesa

Indo para a escola

8 : 0 0 ~ Indo para a escola



Reunião de manhã

8 : 3 0 ~

Primeira aula

8 : 4 5 ~

Segunda aula

9 : 3 5 ~

Recreio

10 : 2 5

Terceira aula

10 : 4 5 ~

Quarta aula

11 : 3 5 ~

Almoço

12 : 2 0 ~

Recreio

13 : 0 0 ~

Limpeza

13 : 2 0 ~

Quinta aula

13 : 4 5 ~

Reunião de tarde

14 : 3 0 ~

Voltando de escola

14 : 5 0 ~



《Rotina escolar》

Ida a escola	8:00~	Deve-se ir para a escola pelo trajeto determinado (<i>tsūgakuro</i>) Em algumas escolas, as crianças que moram próximas se reunem e vão para a escola em grupos.
Reunião matinal	8:30~	Avisos e comunicados geral do dia
1^a . aula	8:45~	【As aulas】
2^a. aula	9:35~	O horário das aulas varia conforme o dia da semana e da série.
Intervalo	10:25~	Na escola primária cada aula é de 45 minutos e na escola ginásial e colegial é normalmente de 50 minutos.
3^a.aula	10:45~	A duração do intervalo entre a 2^a e 3^a aula tem maior duração
Horário de almoço	12:20~	Todos comem a refeição juntos na classe
Intervalo	13:00~	
Horário da limpeza	13:20~	Todos fazem juntos a limpeza da classe e da escola
5^a.aula	13:45~	
Reunião de Saída	14:30~	Avisos e preparação para o dia seguinte
Saída da escola	14:50~	Todos voltam para casa junto com os coleguinhas

(o horário pode diferenciar conforme a escola)

※ O programa diário na escola é diferente conforme a série ou dia da semana.

Na 1^a série normalmente são 4 a 5 aulas por dia. E não há aula nos sábados e domingos.

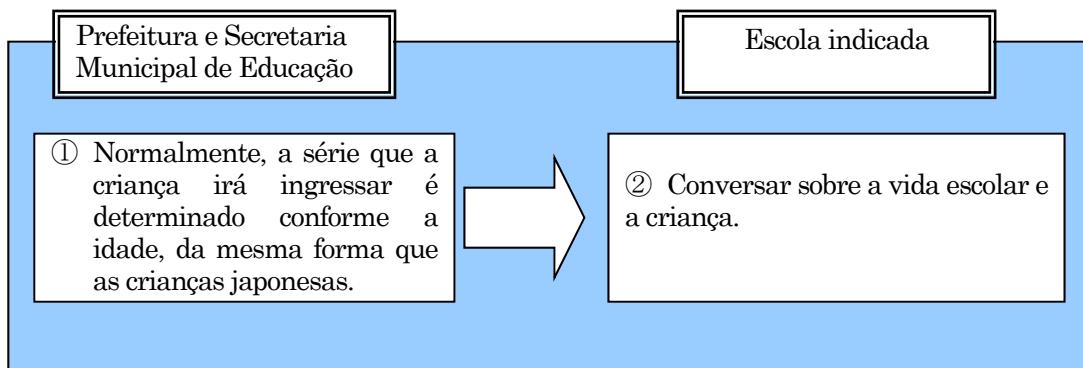
※ Final de semana · · · Em princípio, sábado e domingo e feriados são dias de descanso, mas podem acontecer nestes dias, eventos escolares como a gincana esportiva, visita à sala de aula e outros. Neste caso, a folga será compensada em um dia de semana.

PROCEDIMENTOS PARA A MATRÍCULA

1 matrícula ou transferência para escola primária ou ginásial

a) NA PREFEITURA

Caso tenha crianças com idade para ingressar na escola primária ou ginásial, será orientado a dirigir-se à Secretaria Municipal de Educação para fazer os procedimentos necessários à matrícula.



b) PROCEDIMENTOS NAS ESCOLAS PRIMÁRIAS E GINASIAIS

Para que a vida escolar da criança seja a mais agradável possível, será feito algumas perguntas, tais como:

①	Verificação de como se pronuncia e escreve o nome da criança e, da data de nascimento.
②	Formação familiar (nome de todos os membros da família).
③	Endereço atual.
④	Meio de comunicação (em caso de emergência, local de trabalho, intérprete etc.)
⑤	Educação recebida antes do ingresso (incluindo antes e depois da vinda ao Japão), situação dos estudos etc.
⑥	Previsão do período de estadia dos responsáveis.
⑦	Capacidade no idioma japonês (do aluno e da família)
⑧	Caráter do aluno e os desejos para o futuro.
⑨	Condição de saúde (doença crônica, visão, audição, alergia a alimentos, etc.)
⑩	A maneira da criança e dos responsáveis pensarem sobre a educação.
⑪	O que deseja da escola e/ou cuidados que a escola deve tomar.

Matérias

Na escola primária, as matérias de estudo são de língua japonesa, estudos sociais, aritmética, ciências, música, educação artística, doméstica, educação física, educação moral, atividades especiais, atividades gerais e inglês.

※ Nas aulas da 1^a série tem : língua japonesa, aritmética, ciências naturais, música, educação artística, educação física, ed. moral , atividades especiais e inglês.

Livro didático

Os livros escolares utilizados no Shogakko e Chugakko(primário e ginásial) são distribuídos gratuitamente.

As despesas dos materiais extras são por conta do aluno.

Estudo

A duração de cada aula do primário é de 45 minutos.

Entre cada horário de aula há intervalo de 10 minutos.

As aulas são ministradas pelo(a) professor(a) titular.

O estudo é conforme o horário de aula.

No horário de aula, cada aluno estuda no seu determinado lugar.

Auxílio Financeiro(就学援助)

Para aqueles que tem problemas financeiros, há um sistema de ajuda promovido pelas Secretarias de Educação Municipais para manutenção do aluno na escola.

Ida a escola

O trajeto de ida e volta escolar é determinado e os alunos devem ir à pé para a escola. Dependendo da região o sistema de ida à escola é em grupo(集団登校 shuuudan toukou). Ou seja, todos os dias as crianças da região se reunem em horário e local determinado para ir a escola.

Em algumas escolas os alunos vão de ônibus escolar.

⟨Em caso de atraso, ausência ou dispensa antes do término da aula⟩

Atraso ou Ausência

Em caso de atraso ou ausência avise a escola sem falta.

Avise diretamente por telefone ou através do caderno de recados (連絡ノート renraku noto ou 連絡帳 renrakuchou) escreva e entregue ao coleguinha do mesmo grupo.

Sem aviso o(a) professor(a) titular ficará preocupado e entrará em contato para saber o que aconteceu.

Dispensa antes do término das aulas

É preciso da autorização do(a) professor(a) titular caso necessite da dispensa antes do horário da saída escolar.

Caso o aluno passe mal na escola, o(a) professor(a) titular entrará em contato com os pais para que venha buscar seu filho.

Horário da merenda escolar

Na escola primária, de segunda a sexta é servido a refeição escolar.

Na merenda escolar, as crianças servem o almoço e também recolhem os pratos e talheres utilizados. O aluno almoça na classe junto com o professor e os

coleguinhas.

Todos os dias o cardápio é diferente, que é feito por uma nutricionista, pensando na saúde e desenvolvimento da criança. Avise a escola caso tenha alguma restrição alimentar, devido a alergia ou por motivo religioso, etc. Uma parte das despesas do almoço escolar será pago pelos pais ou responsáveis. A importância paga é aproximadamente 4000 ienes por mês.

Horário da limpeza

Nas escolas japonesas os alunos são responsáveis pela limpeza da sala de aula, do pátio da escola, etc.

Em final de cada período escolar é feito a limpeza geral. Algumas escolas recolhem paninho de chão (zoukin) no início do ano letivo.

Aula na parte da tarde

Será realizada conforme o horário de aula.

Saída da escola

Na saída, combine com os coleguinhas vizinhos para voltarem juntos.

O horário de saída pode variar conforme a escola.

Norma escolar

Existem várias normas. Em algumas escolas não há uniforme, em outras o uso do mesmo é obrigatório. E no geral é proibido trazer objetos desnecessários para o estudo para a escola.

《Principais atividades relacionadas aos Pais》

Nas escolas japonesas há um sistema de conselho educacional para os pais ou responsáveis e professores. São discutidos os problemas sobre o dia a dia da escola, como por exemplo, ijime, falta sem motivo aparente, sobre ingresso na escola superior, etc.

É aconselhável pedir a mediação de intérprete, caso necessário. As oportunidades de aconselhamento/consulta são as seguintes:

1. Visita domiciliar(家庭訪問) かていほうもん

O professor titular visita a casa de cada aluno para conversar com os pais ou responsáveis, sobre o aluno na vida familiar e escolar.

2. Reunião dos pais(保護者会) ほごしゃかい

Os pais ou responsáveis vão a escola para conversar com o professor ou diretor, os assuntos ligados a todos os alunos em geral.

3. Reunião individual(個人面談) こじんめんだん

Esta reunião é feita com o professor, o aluno e os pais ou responsáveis. É uma boa oportunidade de consultar sobre problemas particulares do aluno. A reunião individual é realizada em data fixada e será informado antecipadamente pelo professor titular. Há possibilidade de solicitar um dia adequado e presença de um intérprete.

《Programa anual da Escola Primária》

No Japão o ano letivo começa em abril e termina em março.

1º período	Abril	Cerimônia de ingresso (cerimônia de felicitação as crianças da 1ª série) Os pais devem participar desta cerimônia. Cerimônia de início do ano letivo(início do 1º período) Os exames médicos(Os exames realizados na escola são: medição de estatura e peso. Há também exames médicos com especialistas para avaliação do estado de saúde do aluno.)
	Maio	Passeio escolar (esta é uma atividade extra curricular, com objetivo de estudar a natureza e aprender história e cultura em geral. É necessário levar almoço no passeio.)
	Junho	Viagem de formatura (viagem de 2 dias para a 6ª série.) Visita à aula e Reunião entre Pais e Mestres (Os pais dos alunos são convidados a assistirem a uma aula com objetivo de observar o ambiente escolar e conversar com o professor e com os outros pais na reunião.)
	Julho	Cerimônia de encerramento (encerramento do 1º período)
Férias de verão	Agosto	Férias de verão 30 a 40 dias (meados de julho até final de agosto) Dependendo da escola são realizadas aulas de reforço e atividades especiais durante as férias.
2º período	Setembro	Cerimônia de início (início do 2º período escolar) Exercício de refúgio (treino de refúgio com simulação de terremoto, incêndio, etc.)



	Outubro	Gincana esportiva (através da competição de corrida, brincadeiras, danças as crianças se acostumam com o esporte e cooperação mútua)
	Novembro	Apresentação escolar (nesta atividade os alunos apresentam obras de artes, produzidas nas aulas, apresentação de música, coral, peças teatrais, etc.
	Dezembro	
		Cerimônia de encerramento (encerramento do 2º período)
Férias de inverno		Férias relativamente curtas que começam no final de dezembro e vão até o início de janeiro.(aproximadamente 2 semanas)
3º período	Janeiro	Cerimônia de início (início do 3º período)
	Fevereiro	
	Março	Cerimônia de Formatura da 6ª série Cerimônia de encerramento (encerramento do 3º período e do ano letivo)
Férias de primavera		Com a cerimônia de encerramento, começam as férias de primavera. Ao fim desse período o aluno prosseguirá a série consecutiva. À partir de abril inicia-se os estudos na nova série.

(Dependendo da escola o ano letivo é dividido em 2 períodos.)

(Quando necessitar de informação...)

PREFEITURA DE TSU 8:30 ~ 17:15(dias úteis)

Tsu-shi Nishi Marunouchi 23-1

○ Departamento de Relações Internacionais (3º andar ; TEL: 059-229-3146)

- Consultas nos idiomas Português, Espanhol e Inglês
- Orientação sobre regras e trâmites municipais.

○ Departamento de Promoção de Cuidado Infantil (3º andar ; TEL: 059-229-3164)

- Orientação sobre procedimentos para o ingresso à creche
- Consultas relacionadas à creche

○ Centro de saúde (Region Plaza 1º andar ; TEL 059-229-3164)

- Informações sobre exame médico infantil e vacinas preventivas.

Secretaria da Educação de Tsu 8:30 ~ 17:15(dias úteis)

Tsu-shi Nishi Marunouchi 37-8

○ Departamento de Educação Escolar (2º andar ; TEL: 059-229-3245)

○ Departamento de Direitos Humanos (3º andar ; TEL: 059-229-3249)

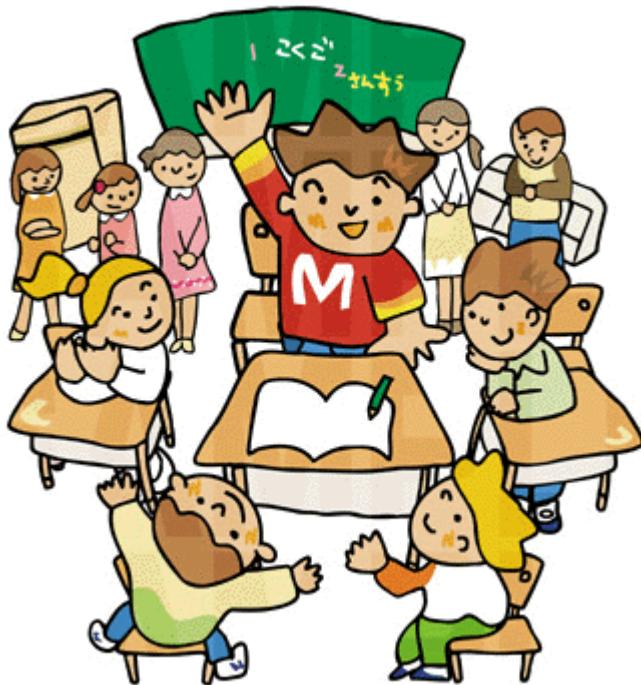
- Informações sobre o ingresso escolar
- Informações sobre os procedimentos para ingressar no jardim de infância, subsídio escolar e outros.
- Consultas relacionados à educação, sobre as escolas(jardim de infância, escola primária e ginásial).

FUNDAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE MIE

9:00 ~ 17:00 (dias úteis)

Tsu-shi Hadokoro-cho 700 AST 3F TEL: 059-223-5006

- Informações e consultas, de segunda à sexta, em Inglês, Português, Tagalog e Espanhol.
- Consultas referente as dificuldades no cotidiano.



《 Maiores informações 》

〒 514-0035

みえ けんつし にしまるのうち ばんごう
三重県津市西丸之内37番8号

Mieken Tsu shi Nishimaru no uti, 37 ban 8 gou

つしきょういくいんかい じむきょく じんけんきょういくか
津市教育委員会事務局 人権教育課

Tsu shi Kyouiku Iinkai Jimukyoku Jinken Kyouikuka

TEL番号 059-229-3253 FAX番号 059-229-3017

Nº do TEL

Nº do FAX